

des Civilverdienstordens der Bayerischen Krone, des Königlich Hannoverischen Guelphenordens, des Großherzoglich Sächsischen Hausordens vom weißen Falken und des Herzoglich Sachsen-Ernestinischen Hausordens, des Königlich Spanischen Ordens Carl III., des Königlich Belgischen Leopoldordens und des Königlich Sardinischen St. Mauritius und Lazarusordens, Ritter des Preussischen Johannerordens etc.

Seine Majestät Napoleon III., Kaiser der Franzosen:

Herrn Alexander Baron von Forth-Rouen, Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Sachsen, Commandeur des Kaiserlich Französischen Ordens der Ehrenlegion, Großkreuz des Königlich Portugiesischen Christusordens, des Ordens St. Gregor's des Großen, des Kaiserlich Oesterreichischen Ordens der eisernen Krone, Inhaber des Türkischen Ordens des Medjidie zweiter Classe, außerordentlicher Commandeur des Königlich Spanischen Ordens Carl III., Commandeur des Königlich Portugiesischen Ordens Unserer Lieben Frau der heiligen Empfängniß von Villa-Viçosa etc.

Welche, nach Auswechslung ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten, über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

§ 1. Die Urheber von Büchern, Broschüren und anderen Schriften, von musikalischen Compositionen, von Werken der Zeichenkunst, Malerei, Bildhauerei, Kunststecherei, von Lithographien und allen anderen, dem Gebiete der Literatur und Kunst angehörenden Erzeugnissen werden, in jedem der beiden Staaten gegenseitig, der Vortheile sich zu erfreuen haben, welche daselbst dem Eigenthume an Werken der Literatur und Kunst bereits gesetzlich eingeräumt sind, oder fernerhin werden eingeräumt werden. Demnach soll denselben der nämliche Schutz und die nämliche Rechtshilfe gegen jede Beeinträchtigung ihrer Rechte zustehen, als wenn diese Beeinträchtigung gegen die Urheber von solchen Werken begangen worden wäre, welche im Lande selbst zum Erstenmale veröffentlicht worden sind.

Es versteht sich jedoch von selbst, daß, rücksichtlich der in gegenwärtigem Artikel erwähnten literarischen Erzeugnisse und Werke der Kunst, die in dem einen oder dem anderen Lande gegenseitig auszuübenden Rechte nicht ausgedehnter sein dürfen, als die durch die Gesetzgebung desjenigen Landes, welchem der Urheber oder dessen Rechtsnachfolger angehören, zugestanden.

§ 2. Ebenso versteht es sich, daß die Benennung: „literarische Erzeugnisse und Werke der Kunst“ auch die wissenschaftlichen Abhandlungen und Unterrichtsmethoden, sowie die mit „Arrangements“ bezeichneten Musikstücke umfaßt.

Artikel 2.

§ 1. In Folge Dessen wird es genügen, wenn die Urheber und Herausgeber von Werken der Literatur und Kunst, um vor den Gerichtsbehörden beider Länder zur Verfolgung ihrer Rechte gegen widerrechtliche Nachbildung zugelassen zu werden, ihr Eigenthumsrecht, nach Maßgabe der in dem Lande, wo die Rechtsverfolgung statthaben soll, in Kraft stehenden Gesetze, nachweisen. Zur Erleichterung dieses Nachweises sollen die, von Sächsischen Autoren oder Herausgebern, nach Abschluß des gegenwärtigen Vertrags, veröffentlichten Werke in Frankreich im Buchhandlungsbureau des Ministeriums des Innern, unentgeltlich und ohne daß es einer Hinterlegung von zwei Exemplaren des betreffenden Werks bedarf, eingetragen werden. Dieser Eintrag wird bewerkstelligt werden auf Vorzeigung des von dem Französischen Consul in Leipzig beglaubigten Duplicats einer von der Kreisdirection in Leipzig darüber ausgestellten Bescheinigung, daß der Eintrag in die bei derselben ad hoc gehaltenen Bücherrolle, in Gemäßheit der Sächsischen Gesetze, erfolgt ist.

l'ordre du mérite de Bavière, de l'ordre des Guelphes de Hannover, de l'ordre du faucon blanc de Saxe-Weimar et de l'ordre des Maisons Ducales de la branche Ernestine de Saxe, de l'ordre de Charles III. d'Espagne, de l'ordre de Léopold de la Belgique et de l'ordre de St. Maurice et Lazare de Sardaigne, Chevalier de l'ordre de St. Jean de Prusse etc.

Sa Majesté Napoleon III., Empereur des Français:

Monsieur Alexandre Baron Forth-Rouen, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Saxe, commandeur de Son Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Grand Croix de l'ordre Royal du Christ de Portugal, de l'ordre de St. Grégoire le Grand, de l'ordre Impérial de la Couronne de fer, Décoré de l'ordre du Medjidie de 2. Classe, Commandeur du Nombre Extraordinaire de l'ordre de Charles III. d'Espagne, Commandeur de l'ordre de Notre Dame de la Conception de la Villa-Viçosa etc.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleinpouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

§ 1. Les auteurs des livres, brochures et autres écrits, de compositions musicales, d'oeuvres de dessein, de peinture, de sculpture, des gravures, des lithographies et de toutes autres productions analogues du domaine littéraire et artistique, jouiront dans chacun des deux Etats réciproquement des avantages qui y sont ou qui y seront attribués par la loi à la propriété des ouvrages de littérature et d'art et ils auront la même protection et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, que si cette atteinte avait été commise à l'égard d'auteurs d'ouvrages publiés pour la première fois dans le pays même. Il est bien entendu toutefois que les droits à exercer réciproquement dans l'un ou dans l'autre pays relativement aux ouvrages de littérature et d'art mentionnés dans le présent article ne pourront être plus étendus que ceux qu'accorde la législation du pays, auquel l'auteur ou ses ayants-cause appartiennent.

§ 2. Il est entendu aussi que la dénomination d'oeuvres de littérature et d'art comprend les traités scientifiques et méthodes d'enseignement, ainsi que les morceaux de musique dits arrangements.

Article 2.

§ 1. Il suffira par conséquent, pour que les auteurs ou éditeurs d'ouvrages de littérature et d'art soient admis devant les tribunaux des deux pays à exercer des poursuites contre les contrefaçons, qu'ils justifient leur droit de propriété conformément aux lois en vigueur dans le pays dans lequel la poursuite aura lieu. Pour faciliter cette justification les ouvrages des auteurs ou éditeurs saxons, publiés après la conclusion du présent traité, seront enregistrés gratuitement, en France au bureau de la librairie au Ministère de l'Intérieur, sans qu'il y ait lieu au dépôt de deux exemplaires de l'ouvrage en question. Cet enregistrement s'effectuera sur la présentation du duplicata légalisé par le Consul de France à Leipzig d'un certificat délivré par la Direction du Cercle de Leipzig, attestant que l'enregistrement dans les livres tenus ad hoc par celle-ci a eu lieu conformément aux lois saxonnes. D'autre part, l'enregistrement des ouvrages publiés en France après la conclusion du présent traité dans les livres tenus par la Direction du Cercle de Leipzig aura lieu également sans frais et